

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 2015 Nr. 58

A. TITEL

Overeenkomst tussen de Regeringen van de Benelux-Staten en de Regering van de Republiek Kazachstan inzake de afschaffing van de visumplicht voor houders van diplomatieke paspoorten; Brussel, 2 maart 2015

B. TEKST¹⁾

Overeenkomst tussen de Regeringen van de Benelux-Staten en de Regering van de Republiek Kazachstan inzake de afschaffing van de visumplicht voor houders van diplomatieke paspoorten

Preambule

de Regeringen van de Benelux-Staten

en

de Regering van de Republiek Kazachstan,

(die hierna gezamenlijk worden aangeduid als de „Partijen” en afzonderlijk als een „Partij”);

In het besef dat de Regeringen van de Benelux-Staten gezamenlijk optreden op basis van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden inzake de verlegging van de personencontrole naar de buitengrenzen van het Benelux-gebied, die op 11 april 1960 in Brussel werd ondertekend;

Verlangende de onderdanen van de Republiek Kazachstan en de onderdanen van de Benelux-Staten die houder zijn van een geldig nationaal diplomatiek paspoort makkelijker toegang te geven tot hun onderscheiden landen;

Komen hierbij het volgende overeen:

Artikel 1

Begripsomschrijvingen

Tenzij anders vermeld, wordt in deze Overeenkomst verstaan onder:

- „Benelux-Staten”: het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden;
- „Benelux-gebied”: het gezamenlijke grondgebied in Europa van het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden.

Artikel 2

Bevoegde autoriteiten

De bevoegde autoriteiten die verantwoordelijk zijn voor de uitvoering van deze Overeenkomst zijn:

1. voor de Regering van de Republiek Kazachstan: het Ministerie van Buitenlandse Zaken van de Republiek Kazachstan; en
2. voor de Regeringen van de Benelux-Staten: voor het Koninkrijk België, de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking; voor het Groothertogdom Luxemburg: het *Ministère des Affaires étrangères et de l'Immigration* en voor het Koninkrijk der Nederlanden: het Ministerie van Buitenlandse Zaken.

¹⁾ De Franse en de Kazachse tekst zijn niet opgenomen.

Artikel 3

Afschaffing van de visumplicht

1. Onderdanen van de Republiek Kazachstan die houder zijn van een geldig nationaal diplomatiek paspoort kunnen voor een verblijf van ten hoogste negentig (90) dagen het Benelux-gebied zonder visum binnenkomen.
2. Onderdanen van de Benelux-Staten die houder zijn van een geldig nationaal diplomatiek paspoort kunnen voor een verblijf van ten hoogste negentig (90) dagen de Republiek Kazachstan zonder visum binnenkomen.

Artikel 4

Geaccrediteerde vertegenwoordigers

1. Onderdanen van de Staat van de ene Partij die zijn aangesteld bij diplomatieke of consulaire vertegenwoordigingen of bij vertegenwoordigingen bij internationale organisaties die gelegen zijn in de Staat van de andere Partij en die houder zijn van een geldig nationaal diplomatiek paspoort, kunnen het grondgebied van de Ontvangende Partij zonder visum binnenkomen, verlaten en er verblijven zolang de accreditatie loopt.
2. De Partijen stellen elkaar in kennis van de aankomst van de in lid 1 van dit artikel vermelde ambtenaren en de ambtenaren nemen de accreditatieregeling van de andere Partij in acht.

Artikel 5

Weigering van toegang

Onverminderd de artikelen 3 en 4 van deze Overeenkomst, behoudt elke Regering zich het recht voor de toegang tot haar grondgebied te weigeren aan personen die als ongewenst worden beschouwd of wier aanwezigheid in het land wordt beschouwd als een gevaar voor de openbare orde of voor de nationale veiligheid.

Artikel 6

Toepassing van de wetten

Tenzij hierin is voorzien, doet deze Overeenkomst een afbreuk aan de wetten en voorschriften die in de Staten van de Partijen van toepassing zijn met betrekking tot de toegang tot het grondgebied, de duur van het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, alsmede met betrekking tot het verrichten van enigerlei arbeid door vreemdelingen.

Artikel 7

Overname

Elke Partij verbindt zich ertoe te allen tijde en zonder formaliteiten de personen over te nemen, die haar grondgebied zijn binnengekomen op vertoon van een geldig nationaal diplomatiek paspoort dat is afgegeven door de autoriteiten van de Staten van de Partijen.

Artikel 8

Documentatie

De Partijen doen elkaar langs diplomatieke weg de specimens van hun nieuwe of gewijzigde nationale diplomatieke paspoorten toekomen, alsmede de gegevens betreffende het gebruik van deze paspoorten, zulks voor zover mogelijk zestig (60) dagen vóór deze in omloop worden gebracht.

Artikel 9

Regeling van geschillen

Geschillen tussen de Partijen inzake de toepassing of uitlegging van deze Overeenkomst worden in der minne geregeld via overleg of onderhandelingen tussen de Partijen.

Artikel 10

Wijzigingen

Deze Overeenkomst kan in onderlinge overeenstemming tussen de Partijen worden gewijzigd via een uitwisseling van nota's tussen de Partijen langs diplomatieke weg.

Artikel 11

Depositaris

De Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking van het Koninkrijk België (waarnaar wordt verwezen als de „Depositaris”) treedt op als depositaris van deze Overeenkomst voor de Regeringen van de Benelux-Staten. De depositaris doet de Regeringen van de Benelux-Staten een gewaarmerkt afschrift van het origineel van deze Overeenkomst toekomen.

Artikel 12

Inwerkingtreding, looptijd en beëindiging

1. Deze Overeenkomst treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand volgend op de dag van de laatste kennisgeving waaruit blijkt dat aan de grondwettelijke en wettelijke formaliteiten voor de inwerkingtreding ervan is voldaan.
2. Deze Overeenkomst wordt gesloten voor een periode van één jaar en wordt geacht voor onbepaalde tijd te zijn verlengd, tenzij één van de Partijen schriftelijk en langs diplomatieke weg uiterlijk dertig (30) dagen vóór het verstrijken van deze periode aan de depositaris kennis geeft van haar voornemen deze Overeenkomst op te zeggen.
3. Na het verstrijken van de eerste periode van één jaar kan elke Partij deze Overeenkomst opzeggen door schriftelijk en langs diplomatieke weg uiterlijk dertig (30) dagen vóór de dag waarop de opzegging van kracht wordt daarvan kennis te geven aan de depositaris.
4. De opzegging van de Overeenkomst door één van de Partijen heeft de beëindiging ervan voor alle Partijen tot gevolg.
5. De depositaris stelt de andere Partijen in kennis van de ontvangst van een in dit artikel bedoelde kennisgeving.

Artikel 13

Opschorting

Deze Overeenkomst kan door elke Partij worden opgeschort. Een Partij dient onverwijld langs diplomatieke weg de depositaris in kennis te stellen van haar besluit om deze Overeenkomst op te schorten. De depositaris zal de overige Partijen van de ontvangst van deze kennisgeving op de hoogte stellen. Dezelfde procedure geldt voor het ongedaan maken van de opschorting.

Artikel 14

Toepassing op het Koninkrijk der Nederlanden

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, kan de toepassing van deze Overeenkomst worden uitgebreid tot Aruba, Curaçao, Sint Maarten en tot het Caribische deel van Nederland (Bonaire, Sint Eustatius en Saba).

TEN BLIJKE WAARVAN, de ondergetekende, die daartoe naar behoren zijn gemachtigd door hun onderscheiden Regeringen, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

GEDAAN te Brussel op 2 maart 2015, in twee oorspronkelijke exemplaren in de Nederlandse, de Franse, de Kazachse en de Engelse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek. In geval van verschil in uitlegging is de Engelse tekst doorslaggevend.

Voor de regering van het Koninkrijk België:

T. FRANCKEN

Voor de regering van het Groothertogdom Luxemburg:

J.-J. WELFRING

Voor de regering van het Koninkrijk der Nederlanden:

H.J.J. SCHUWER

Voor de regering van de Republiek Kazachstan:

E. IDRISOV

Agreement between the Governments of the Benelux States and the Government of the Republic of Kazakhstan on the exemption of visa requirements for holders of diplomatic passports

Preamble

the Governments of the Benelux States

and

the Government of the Republic of Kazakhstan,

(hereinafter jointly referred to as the "Parties" and separately as a "Party");

Recognising that the Governments of the Benelux States are acting jointly under the Agreement between the Kingdom of Belgium, the Grand Duchy of Luxembourg and the Kingdom of the Netherlands signed at Brussels on 11 April 1960 concerning the transfer of immigration control to the outer frontiers of Benelux;

Desiring to facilitate the entry of citizens of the Republic of Kazakhstan and citizens of the Benelux States who are holders of a valid national diplomatic passport into their respective countries;

Hereby agree as follows:

Article 1

Definitions

In this Agreement, unless the context indicates otherwise:

- "Benelux States" shall mean the Kingdom of Belgium, the Grand Duchy of Luxembourg and the Kingdom of the Netherlands;
- "Benelux territory" shall mean the joint territories in Europe of the Kingdom of Belgium, the Grand Duchy of Luxembourg and the Kingdom of the Netherlands.

Article 2

Competent authorities

The Competent Authorities responsible for the implementation of this Agreement shall be:

1. for the Government of the Republic of Kazakhstan, the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Kazakhstan; and
2. for the Governments of the Benelux States: for the Kingdom of Belgium, the Federal Public Service Foreign Affairs, Foreign Trade and Development Cooperation, for the Grand Duchy of Luxembourg, the Ministry of Foreign Affairs and Immigration and for the Kingdom of the Netherlands, the Ministry of Foreign Affairs.

Article 3

Exemption from visa requirements

1. Nationals of the Republic of Kazakhstan who are holders of valid national diplomatic passports may enter the Benelux States' territory without a visa and stay in the territory for a period not exceeding ninety (90) days.
2. Nationals of the Benelux States who are holders of valid national diplomatic passports may enter the territory of the Republic of Kazakhstan without a visa and stay for a period not exceeding ninety (90) days.

Article 4

Accredited representatives

1. Nationals of the State of one Party assigned to Diplomatic or Consular missions or missions to international organizations located in the State of the other Party bearing valid national diplomatic passports may enter, depart and stay in the territory of the receiving Party without visas for the duration of their accreditation.
2. The Parties shall notify each other of the arrival of the officials mentioned in paragraph 1 of this Article and these officials shall comply with the accreditation regulations of the other Party.

Article 5

Refusal of admission

Notwithstanding Articles 3 and 4 of this Agreement, each Government reserves the right to refuse to admit to its territory any person regarded as being undesirable or whose presence in the country is regarded as prejudicial to law and order or national security.

Article 6

Application of laws

Except as herein provided this Agreement shall not affect the laws and regulations in force in the States of the Parties governing entry, length of stay, residence and expulsion and any form of occupation of foreigners.

Article 7

Readmission

Each Party undertakes to readmit to its territory, at any time and without formalities, persons who entered the said territory under a valid national diplomatic passport issued by the Authorities of the States of the Parties.

Article 8

Documentation

The Parties shall transmit through diplomatic channels specimens of their new or modified national diplomatic passports, and also the particulars concerning the use of these passports, as far as possible, sixty (60) days before their date of introduction.

Article 9

Settlement of disputes

Any dispute between the Parties arising from the application or interpretation of this Agreement shall be settled amicably through consultation or negotiations between the Parties.

Article 10

Amendments

This Agreement may be amended by mutual consent of the Parties through an Exchange of Notes between the Parties through the diplomatic channels.

Article 11

Depositary

The Federal Public Service Foreign Affairs, Foreign Trade and Development Cooperation of the Kingdom of Belgium (referred to as "Depositary") shall act as Depositary to this Agreement for the Governments of the Benelux States. The Depositary shall issue the Governments of the Benelux States with a certified copy of the original of this Agreement.

Article 12

Entry into force, duration and termination

1. This Agreement shall enter into force on the first day of the second month from the date of the last notification confirming that all constitutional and legal requirements for its entry into force have been fulfilled.
2. This Agreement is concluded for a period of one year and shall be considered as extended for an unlimited period, unless any Party sends a written notification, through diplomatic channels, of its intention to denounce this Agreement to the Depositary not later than thirty (30) days prior to the expiry of this period.
3. After the expiry of the first period of one year any Party may denounce this Agreement by sending a written notification, through diplomatic channels, of its intention to denounce this Agreement to the Depositary not later than thirty (30) days prior to the date on which the denunciation is to take effect.
4. The denunciation by any Party shall cause this Agreement to terminate for all the Parties.
5. The Depositary shall inform the other Parties of the receipt of any notification mentioned in this Article.

Article 13

Suspension

The application of this Agreement may be suspended by any Party. A Party shall immediately notify the Depositary through diplomatic channels of its decision to suspend this Agreement. The Depositary shall inform the other Parties of the receipt of such notification. The same procedure shall be adopted when the suspension is lifted.

Article 14

Application to the Kingdom of the Netherlands

As regards the Kingdom of the Netherlands the application of this Agreement may be extended to Aruba, Curaçao, Sint Maarten and the Caribbean part of the Netherlands (the islands of Bonaire, Sint Eustatius and Saba).

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, having been duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

DONE at Brussels on the 2nd day of March 2015, in duplicate, each in the French, Dutch, Kazakh and English languages, all being equally authentic. In case of divergence in the interpretation the English text shall prevail.

For the Government of the Kingdom of Belgium:

T. FRANCKEN

For the Government of the Grand Duchy of Luxembourg:

J.-J. WELFRING

For the Government of the Kingdom of the Netherlands:

H.J.J. SCHUWER

For the Government of the Republic of Kazakhstan:

E. IDRISOV

D. PARLEMENT

De Overeenkomst behoeft ingevolge artikel 7, onderdeel c, van de Rijkswet goedkeuring en bekendmaking verdragen niet de goedkeuring van de Staten-Generaal.

E. PARTIJGEGEVENS

| Partij | Ondertekening | Voorlopige toepassing | Ratificatie | Type* | In werking | Opzegging | Buiten werking |
|--|---------------|-----------------------|-------------|-------|------------|-----------|----------------|
| België | 02-03-2015 | | | | | | |
| Kazachstan | 02-03-2015 | | | | | | |
| Luxemburg | 02-03-2015 | | | | | | |
| Nederlanden, het Koninkrijk der | 02-03-2015 | | | | | | |

* O=Ondertekening zonder voorbehoud of vereiste van ratificatie, R=Bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of kennisgeving, T=Toetreding, VG=Voortgezette gebondenheid, NB=Niet bekend

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van de Overeenkomst zullen ingevolge artikel 12, eerste en tweede lid, in werking treden voor de duur van één (1) jaar op de eerste dag van de tweede maand volgend op de dag van de laatste kennisgeving waaruit blijkt dat aan alle grondwettelijke en wettelijke formaliteiten voor de inwerkingtreding ervan is voldaan.

J. VERWIJZINGEN

Titel : Overeenkomst tussen het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden, inzake de verlegging van de personencontrole naar de buitengrenzen van het Beneluxgebied;
Brussel, 11 april 1960
Tekst : *Trb.* 1960, 40 (Nederlands en Frans)
Laatste *Trb.* : *Trb.* 1984, 111

Uitgegeven de *tiende* april 2015.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

A.G. KOENDERS